Издается по благословлению Высокопреосвященнейшего Льва, митрополита Новгородского и Старорусского

Александро--Невский листок

Православная газета церкви св.блгв.вел.кн. Александра Невского • Великий Новгород Декабрь 2012 г. №8 (94)

Святый благоверный великий княже Александре, моли спасти Отечество твое!

6 декабря – преставление святого благоверного великого князя Александра Невского, в схиме Алексія.

Уж давно-то христианска вера
Во Россеюшку взошла,
Как и весь-то народ русский
Покрестился во нее,
Покрестился, возмолился
Богу вышнему:
«Ты создай нам, Боже,
Житье мирное, любовное;
Отжени Ты от нас
Врагов пагубных,
Ты посей на нашу Русь
Счастье многое!»
И слышал Бог молитвы
Своих новых христиан:
Наделял он их
Счастьем многим своим.
Но забылся народ русский,
В счастии живя;
Он стал Бога забывать,
А себе-то гибель заготовлять.
И наслал Бог на них
Казни лютые,
Казни лютые, смертноносные:
Он наслал-то на святую Русь
Нечестивых людей, татар крымских.
Как и двинулось погано племя
От севера на юг,
Как сжигали – разбивали
Грады новые,
Пустошили – полонили
Земли русские.
Добрались-то они до святого места,
До славного Великого Новгорода.
Но в этом-то граде
Жил христианский народ:
Он молил и просил
О защите Бога вышнего.
И вышел на врагов
Славный новгородский князь,
Новгородский князь Александр Невский.
Он разбил и прогнал
Нечестивых татар.
Возвратившись со войны,
Во иноки он пошел;
Он за святость своей жизни
Угодником Бога стал.
И мы, грешнии народы,
Притекаем к нему:
«Ты, угодник Божий,
Благоверный Александр!
Умоляй за нас
Бога вышнего,
Отгоняй то нас
Врагов пагубных!
И мы тебя прославляем:
Слава тебе,
Благоверный Александре,
Отныне и до века!»

Из сборника духовных народных стихов «Калики перехожие», 1861 год.

6 декабря - память
св. благв. вел. князя Александра Невского

В трудное время в истории Руси, когда с востока шли монгольские орды, а с запада надвигались рыцарские полчища, Промысел Божий воздвиг на спасение Руси святого князя Александра — талантливого полководца, дипломата, мудрого и сильного правителя. Александру Невскому выпала нелегкая судьба: для спасения Руси он должен был одновременно явить доблесть воителя и смирение инока. Понимая, что монгольское рабство — это унизительное и тяжкое бремя, он, тем не менее, приложил немало усилий к сохранению мира с Ордой, который давал ему возможность все силы бросить на отражение агрессии со стороны католического запада. Окатоличивание для православной Руси означало не только физическое уничтожение, но и духовную смерть. В отличие от татар, крестоносцы, благословленные римским папой, не только грабили и убивали, но и несли разрушение основ православной духовной культуры русского народа. Главные сражения, выигранные князем, — битва на Неве со шведами в 1240 году и Ледовое побоище с немецкими рыцарями (крестоносцами) на Чудском озере в 1242 году - прославили имя св. Александра по всей Святой Руси. Западные пределы Русской земли были надежно ограждены, настало время обезопасить Русь с востока. В 1242 г. Александр Невский со своим отцом Ярославом выехал в Орду. Священную миссию защитников Русской Земли Господь увенчал успехом, но на это потребовались годы трудов и жертв. Князь Ярослав отдал за это жизнь. Завещанный отцом союз с Золотой Ордой — необходимый тогда для предотвращения нового разгрома Руси — продолжал крепить св. Александр Невский. Летом 1248 года легаты папы римского прибыли в Новгород с предложением союзного договора, но получили от князя отказ. Обещав свою поддержку, св. Александр дал возможность Батыю выступить в поход против Монголии и стать главной силой во всей Великой Степи. Во время очередной поездки в Орду (1249 -1250 гг.) Александр Невский добивается получения ярлыка на «Киев и всю Русскую землю» и становится единовластным великим князем всей Руси. Когда в 1252 г. многие русские города восстали против татарского ига, снова возникла угроза самому существованию Руси. Святому князю опять пришлось ехать в Орду, чтобы отвести от русских земель карательное нашествие татар. В 1253 г. Александр Невский отразил новый набег на Псков, в 1254 г. заключил договор о мирных границах с Норвегией, в 1256 г. ходил в поход в финскую землю. В тьму язычества св. Александр нес свет Евангельской проповеди и православной культуры. Все Поморье было просвещено и освоено русскими. В 1256 г. умер хан Батый. Св. князь в очередной раз поехал в Сарай, чтобы подтвердить мирные отношения Руси и Орды с новым ханом Берке.

Первые русские сторожевые крепости на Нижней Волге были основаны только в конце XVI века. Тогда же, как утверждали некоторые историки, сюда пришло православие. Но с православной верой Нижнее Поволжье познакомилось гораздо раньше. Первая православная архиерейская кафедра открылась здесь в 1261 г. стараниями св.

6 декабря - память
св. блгв. вел. князя Александра Невского

Александра и митрополита Кирилла в столице татаро – монгольского ханства Сарай-Берке (близ села Царев Ленинского района Волгоградской области). Более семисот лет назад здесь начал свою деятельность первый русский епископ Митрофан. Это убедительно доказывают Иванов С. М. и Супрун В. И. – авторы недавно вышедшей книги «Православие на волгоградской земле: епархии и епископы». На обложке книги - икона «Святой благоверный князь Александр Невский – имя России». На этой иконе князь изображен всадником (но не воином), в чем есть некий символ его посольского путешествия от Ладоги до Монголии.

Наступила эпоха великой христианизации языческого Востока, в этом было пророчески угаданное св. Александром Невским историческое призвание Руси. В 1262 г. по его указанию во многих городах были перебиты татарские сборщики дани и вербовщики воинов — баскаки. Ждали татарской мести. Но великий заступник народа вновь поехал в Орду и мудро направил события совсем в иное русло: ссылаясь на восстание русских, хан Берке прекратил посылать дань в Монголию и провозгласил Золотую Орду самостоятельным государством, сделав ее тем самым заслоном Руси с востока. В этом великом соединении русских и татарских земель и народов созревало и крепло будущее многонациональное Российское государство, включившее впоследствии в пределы Русской Церкви почти все наследие Чингиз-Хана до берегов Тихого океана.

Эта дипломатическая поездка св. Александра Невского в Сарай была последней. На обратном пути, не доезжая до Владимира, в Городце, в монастыре князь-подвижник предал свой дух Господу 14 ноября 1263 года, завершив многотрудный жизненный путь принятием святой иноческой схимы с именем Алексий. Святое тело его понесли к Владимиру, девять дней длился путь, и тело оставалось нетленным. 23 ноября (6 декабря по новому стилю) при погребении его в Рождественском монастыре во Владимире было явлено Богом «чудо дивно и памяти достойно».

Почитание князя Александра как святого началось почти сразу же после его кончины. Нетленные мощи благоверного князя были открыты, по видению, пред Куликовской битвой в 1380 г., и тогда же установлено местное празднование. Общецерковное прославление св. Александра Невского совершилось при митрополите Макарии на Московском соборе 1547 г.

Православная Церковь прославила князя за кроткое служение ближним и милостивую помощь, оказанную народу во времена тяжелых испытаний и лишений.

Икона «Святой благоверный князь Александр Невский – имя России»

>>

6 декабря. Этот день в истории

1240 год

В декабре 1240 года хан Батый подошел к Киеву. До этого монголы разбили основные силы Владимиро-Суздальской земли, взяли и разграбили четырнадцать городов Северо-Восточной Руси. Батый мечтал об империи, протянувшейся от Тихого океана до Атлантики. Теперь его путь лежал в южные и западные земли. Однако легкой победы добиться не удалось. Все города русичей приходилось брать штурмом. Первым захваченным городом стал пограничный Переславль, затем Чернигов. Хан предложил киевлянам сдаться без боя. Однако горожане решили биться насмерть. Осада Киева длилась долго. На защиту города вышли все его жители от мала до велика. По свидетельству летописца, «один бился с тысячей, а двое – с тьмою». Татарам пришлось использовать стенобитные орудия. Через провалы в стенах монголы ворвались в город. 6 декабря 1240 года пал последний оплот защищавшихся — Десятинная церковь - первая на Руси каменная церковь, освященная в честь пресвятой Богородицы 12 мая 996 года. По преданию, Десятинная церковь рухнула под весом набившегося в неё народа, пытавшегося спастись от монголов. После Батыева погрома в городе из 50 тысяч человек осталось не более двух тысяч жителей. Были разрушены Успенский, Софийский собор, Троицкая надвратная церковь (сейчас главный вход в Лавру), церковь Спаса на Берестове, Ирининскую церковь и практически все киевские ворота.

1812 год

200 лет назад, 6 декабря 1812 года, Русь особо праздновала память святого Александра Невского и день тезоименитства царя Александра Благословенного. В это самое время происходило отступление из России Наполеоновской армии, причинившей столько разрушений и горя. В этот день в селе Большая Липовица Тамбовской губернии от пономаря Михаила Феодоровича и жены его Марфы Николаевны Гренковых родился младенец, известный православным старец Амвросий Оптинский. Новорожденного назвали во св. крещении Александром, в честь благоверного великого князя Александра Невского, память которого пришлась в самый день рождения ребенка. Имя это носил и благословенный царь Александр Павлович. Перед рождением младенца к деду его, священнику этого села, съехалось много гостей. Родильница была переведена в баню, потому что в доме о. Феодора была большая суматоха, и перед домом толпился народ. Старец Амвросий впоследствии шутливо приговаривал: «Как на людях я родился, так на людях и живу».

1941 год

30 сентября 1941 года началось генеральное наступление немецких войск. В районе Смоленска гитлеровцам удалось прорвать оборону и к 7 октября окружить четыре советские армии западнее Вязьмы и две – южнее Брянска. Казалось, путь на Москву был открыт. Однако советские войска в течение двух недель в кровопролитных боях сковывали около 20 немецких дивизий. Несмотря на большие потери, гитлеровцы продолжали прорываться к Москве. 10 октября с Ленинградского фронта был отозван Георгий Жуков, вступивший в командование Западным фронтом. В первых числах ноября наступление немцев было остановлено почти на всех участках. Противнику не удалось овладеть Москвой, но гитлеровцы не оставляли надежду захватить советскую столицу. В середине ноября 1941 года их войска вновь перешли в наступление, но встретили упорное сопротивление. 6 декабря, в день памяти Александра Невского, советские войска перешли в наступление, разгромили ударные группировки группы армий «Центр» и сняли угрозу, нависшую над Москвой. Это было первое крупное поражение немецко-фашистской армии во Второй мировой войне. В битве под Москвой гитлеровцы потеряли более полумиллиона человек, 1300 танков, 2500 орудий, более 15 тысяч машин и много другой техники.

Александр Пушкин и Александр Невский

Мой предок Рача мышцей бранной
Святому Невскому служил.

А. С. Пушкин «Моя родословная»

А.С.Пушкин любил и знал отечественную историю. Живой интерес к истории России сочетался у него с интересом к истории собственной семьи. В 1830 году в печати появилось стихотворение “Моя родословная”. В том же году поэт написал небольшую статью “Родословная Пушкиных и Ганнибалов”. В бумагах Пушкина была обнаружена ещё одна статья, посвящённая предкам. В собрании сочинений поэта она опубликована под названием «Начало автобиографии»:

«Избрав себя лицом, около которого постараюсь собрать другие, более достойные замечания, скажу несколько слов о моём происхождении. Мы ведём свой род от прусского выходца Ратши или Рачи (“мужа честна”, говорит летописец, т.е. знатного), выехавшего в Россию во времена княжества св. Александра Ярославича Невского. От него произошли Мусины, Бобрищевы, Мятлевы, Поводовы, Каменские, Бутурлины, Кологривовы, Шереметиновы и Товарковы. Имя предков моих встречается поминутно в нашей истории…»

Остановимся на этих строках и попробуем отделить правду от вымысла.

Летописцы в рассказе о битве на Неве увековечили имена шести дружинников Александра Невского. Четверо из них – новгородец Гаврила Олексич, княжий ловчий Сбыслав Якунович, Яков Половчанин и Миша Прушанин – были из старшей дружины Александра Ярославича, тогда как Савва и Ратмир – из “молодшей”. Возможно, этот же “молодший” дружинник (а попросту – княжий слуга) Ратмир в других летописях упоминается как Ратша, Рачша или даже Рачьтша. Встречая в древних документах знакомое имя, Пушкин предполагал, наверно, что летописный Ратша и есть тот самый “честной муж”, память о котором сохранили семейные предания. Прошло много лет, прежде чем историки смогли выяснить, что родоначальником Пушкиных и других Ратшичей был вовсе не Ратмир, а другой витязь, тоже служивший Александру Невскому и отличившийся в сражении на Неве – Гаврила Олексич. Удалось также установить, что прадед Гавриила Олексича по отцовской линии пришел в Киев из Славонии (территория нынешней Сербии), был сборщиком налогов у князя Всеволода II Ольговича. А когда из-за непомерных налогов двор князя был разграблен, Рача (или Радша) вынужден был бежать в Новгород. Как сообщается в государевом родословце, у Рачи был сын Якун, у Якуна – Олекса, у Олексы – Гавриила Олексич. Именно он служил в дружине Александра Невского, был одним из старших дружинников князя.

О подвиге Гавриила Олексича мы знаем по летописи: витязь на коне вскочил на палубу вражеского судна, но был сброшен. Выскочил из воды, вновь налетел на неприятеля, врубился в середину вражеского полка – убил епископа и воеводу шведов. “Ту убиен бысть пискуп их и воевода их”, – отметил летописец.

Александр Пушкин и Александр Невский

В том памятном сражении Гаврила Олексич уцелел. Он погиб в 1241 году “не старым”. Благодаря исследованиям академика В.Л.Янина известно место погребения некоторых участников Невской битвы («Александро-Невский листок» сентябрь 2010 г. №8 (75). Среди бояр Прусской улицы, местом погребения которых стал храм Михаила Архангела, Янин относит и Гаврилу Олексича. Михайловский храм на Прусской улице, дом №12, многократно перестроенный, сохранился до наших дней.

Достоверность Гаврилы Олексича споров не вызывает. Доказана и его связь с последующими поколениями рода Ратшичей. В качестве доказательства приводятся поминальные записи, сделанные потомками витязя. Записи в синодиках заслуживают доверия, так как никому не пришло бы в голову поминать в своих молитвах вымышленных предков. После смерти Александра Невского предки Пушкина стали служить его братьям – тверским князьям, после разгрома которых перебрались в Москву.

У Гаврилы Олексича было два сына: Акинф Великий и Иван Гаврилович по прозвищу Морхиня. В 1340 году потомок Гаврилы Олексича Александр Иванович Морхинин упомянут в летописи как великокняжеский воевода. Александр Сергеевич Пушкин был его прямым потомком в XVI колене.

Иван Мархинин оставил пятерых потомков, среди которых был и Григорий Пушка, давший фамилию прославленному роду. А.С.Пушкин в “Борисе Годунове” ввел боярина Пушкина в сюжет трагедии как действующее лицо. После того как в 1478 году Новгород присоединяется к Москве и теряет самостоятельность, потомки Пушкина вновь оказываются на нашей земле. Тогда многие боярские фамилии начинают «испомещать» - выселять на новые земли.

Поэт имел основание гордиться своим древним родом, его заслугами перед Отечеством: славная служба Рюриковичам, участие в ополчении Минина и Пожарского, верность своих предков правящему монарху Петру III.

За древним алтарем храма Архангела Михаила покоятся героические участники Невской битвы, среди которых боярин Прусской улицы Гаврила Олексич, предок А.С.Пушкина.

Мой предок Рача мышцей бранной
Святому Невскому служил;
Его потомство гнев венчанный,
Иван IV пощадил.
Водились Пушкины с царями;
Из них был славен не один,
Когда тягался с поляками
Нижегородский мещанин.

«Гордиться славою своих предков не только можно, но и должно; не уважать оной есть постыдное равнодушие». (А.С. Пушкин)

Материал подготовила А.С. Жукова

Православная семья

Иерархия в семейной жизни как основополагающая традиция.

Если говорить о семейных традициях, то в России сложилась ситуация «порочного круга», когда приемственность традиций семейного воспитания была прервана, а восстановить традиции, не имея в достаточном количестве их носителей, невозможно. Поэтому , если мы хотим, чтобы механизм «воспитания в традиции» заработал, необходимо вырастить поколение для которого традиционные семейные ценности стали бы истинными ценностями. Как вырастить такое поколение - отдельный вопрос. В первую очередь, необходимо определить, какие семейные ценности мы считаем традиционными.

В России испокон веков традиционной считалась патриархальная, моногамная, многодетная семья. Если патриархальность и многодетность были традиционными ещё до принятия христианства, то моногамия утвердилась после крещения Руси (кн. Владимир после крещения распустил 700 своих жен-наложниц и венчался с греческой царевной Анной, что послужило примером для всех).

В современном российском обществе наблюдаются следующие изменения. Моногамию признают традиционной большинство россиян. Это закреплено законодательно. Вторую жену или второго мужа в паспорт вписать не удастся без бракоразводного процесса. Многодетность считают традиционной дапеко не все, но всё-таки ситуация постепенно выправляется.Демографическая ситуация в стране подвигает государственных деятелей направлять усилия на поддержку многодетных семей. Патриархальность, как традиция, вообще находится под большим вопросом. Формально патриархальность семьи соблюдается и даже узаконена: жена традиционно берёт фамилию мужа , а дети получают отчество по имени отца. Фактически семьи, где главой является муж, встречаются не так уж часто. Статистику по этому вопросу, к сожалению, найти не удалось, но оценить количество таких семей все - таки можно. Если в студенческой аудитории или в беседе со старшеклассниками задать вопрос: «У кого глава семьи отец?»,то из 30 человек руки поднимают 4-5. Если задать дополнительный вопрос : «У кого отец занимается воспитанием детей?», то поднимется 2-3 руки. Таким образом, можно сделать очень осторожную оценку - только 10% семей действительно имеют патриархальный уклад. Возникает вопрос, так ли уж важно, чтобы главой семьи был мужчина? Ведь существуют иные типы семейной иерархии. Например, равноправие мужа и жены, детоцентричность, матриархальность (муж - «подкаблучник»), муж - «самодур» и т. п.(мы не берём в рассмотрение неполные семьи).

Православная семья

Возьму на себя смелость утверждать, что выше перечисленные типы семейного устройства не могут являться стабильными и сохранять семейное благополучие. При детальном рассмотрении семейных драм в очень многих случаях оказывается, что причиной является нарушение традиционной иерархичности. Даже «самодурство», которое часто путают с патриархальностью, может являться своеобразным протестом против ущемления мужа в правах. Равноправие мужа и жены является глубоким заблуждением, которое внедрили в разум русского человека Троцкий, Ленин и К*. Следом за декретом о равенстве, были приняты декреты о легализации абортов и разводах. Молодую семью при равноправном укладе можно сравнить с борцами, перетягивающими канат. Или кто-то канат перетянет, или он лопнет - и муж с женой разлетятся в разные стороны Лозунг детоцентричной семьи «всё лучшее детям» - прямой путь к взращиванию эгоистов, которые вначале перестанут уважать своих родителей, а потом и всех окружающих. Маловероятно, что дети воспитанные в такой семье, сами смогут создать крепкую семью.

Православный христианин воспринимает патриархальность семьи, установленную самим Богом, как само собой разумеющееся. *«Жены, повинуйтесь своим мужьям, как Господу, потому что муж есть глава жены, как и Христос глава Церкви, и Он же Спаситель тела; но, как Церковь повинуется Христу, так и жены своим мужьям во всем. Мужья, любите своих жен, как и Христос возлюбил Церковь и предал Себя за нее... Посему оставит человек отца своего и мать и прилепится к жене своей, и будут двое одна плоть. Тайна сия велика; я говорю по отношению ко Христу и к Церкви. Так каждый из вас да любит свою жену, как самого себя; а жена да боится своего мужа»* (Еф. 5. 22-33). В патриархальной семье женщина находится под защитой мужа (замужем), все отношения с внешним миром улаживает мужчина. Он осознаёт свою ответственность перед Богом за всю свою семью, он глава семьи.

Возвращаясь к вопросу о молодом поколении, способном воспринять традиционные ценности, необходимо отметить, что только воспитанием юношей, готовых стать главой семьи, проблему не решить. Не менее важно воспитать поколение девушек, способных воспринимать мужчину главой семьи!

Разорвать «порочный круг» и вернуться к традиционным семейным отношениям сложно, но можно. Наша молодежь каким то образом сохраняет в себе потребность к счастливой семейной жизни. Возможно, в этом проявляется тайна пола. Православный христианин воспринимает различие между полами, как особый дар Творца созданным Им людям. *«И сотворил Бог человека по образу Своему, по образу Божию сотворил его; мужчину и женщину сотворил их»* (Быт. 1. 27). Будучи в равной степени носителями образа Божия и человеческого достоинства, мужчина и женщина созданы для целостного единения друг с другом в любви: *«Потому оставит человек отца своего и мать свою, и прилепится к жене своей; и будут два одна плоть»* (Быт. 2. 24). Воплощая изначальную волю Господа о творении, благословенный Им супружеский союз становится средством продолжения и умножения человеческого рода: *«И благословил их Бог, и сказал им Бог: плодитесь и размножайтесь, и наполняйте землю, и обладайте ею»* (Быт. 1. 28). Особенности полов не сводятся к различиям телесного устроения. Мужчина и женщина являют собой два различных образа существования в едином человечестве. Они нуждаются в общении и взаимном восполнении.

Материал подготовил А.Н. Митясов

Аб В начале было слово

Трудные слова церковнославянского языка

Простые слова – самые трудные

Какие слова можно назвать «трудными» в церковнославянском языке? Те, которые похожи на слова современного русского языка, но имеют иное значение. Если при чтении текста мы встретим слова онагр, плесна, сице, - то понимаем: нужно заглянуть в словарь. А если слово знакомо, например противный - то зачем туда заглядывать ? Нам и так все понятно.

Ошибки, спровоцированные современным словоупотреблением, возникают очень часто и могут иметь даже анекдотический характер. Например, известный стих Псалтири «Очи мои выну ко Господу» некоторые понимают в том смысле, что глаза следует каким-то непонятным образом вынуть, хотя, на самом деле, выну - это не глагол, а наречие «всегда».

Главной причиной расхождения значений у этих слов является то, что ц. сл. язык несет в себе более древнее словоупотребление, малознакомое языку русскому.

Трудных слов собрано уже более 2000

Диапазон расхождений этих ц. сл. значений с русскими может быть «очень мягким и тонким, который можно не заметить», а может быть «резким, вплоть до противоположного». Так, слова **лукавый** и **прелесть** в ц.сл. языке описывают свойства дьявола, в русском же они несут понятие о легкомысленных достоинствах человека. Слова же, которые в ц. сл. языке имеют высокое значение, получают в русском языке ироничное толкование. Например, в ц. сл. **ублажать – «прославлять, возвеличивать»**, в русском – **«потакать капризам»**; в ц. сл **угодник – «праведный человек»**, в русском – **«тот, кто угодничает»**, т.е. **«ведет чрезмерно услужливо, льстиво, заискивающе»**; ц. сл. брань – **«битва, сопротивление» (невидимая брань)**, русск. – **«ругательство»**; ц. сл. **противный – «противоположный»**, русск. – **«неприятный, неприглядный»**; ц. сл **тварь – «всякое создание Божие»**, русск. – **«ничтожное существо»**; ц. сл. **живот** означает **«жизнь»**, а русский язык конкретизирует это понятие, сводя слово к обозначению чрева, утробы. В «Словаре трудных слов из богослужения» О А. Седаковой таких слов собрано больше двух тысяч, И это, по словам автора словаря, далеко не конец сбора материала – это скорее начало.

Что обозначает это слово?

О. А. Седакова проводила такие эксперименты. Она спрашивала у людей, которые знают ц. сл. тексты наизусть и даже читают их в храмах: «А что это значит?» Первой реакцией было удивление: а что тут понимать? Все ясно. Но когда она настаивала, чтобы это было передано другими словами, то часто оказывалось, что та или иная фраза понималось прямо наоборот! Так, стих **«яко непостоянно величие славы Твоея»** объясняли: ничего странного, конечно, оно изменчиво. Когда же она говорила: «Но величие Божие не может быть изменчиво, оно всегда то же», это вводило в замешательство. На самом деле, славянское **непостоянный** означает не **«переменчивый», «неустойчивый»**, как в русском, а **«тот, против которого нельзя устоять»**, т.е. **«невыносимый, нестерпимый»**. Дословный перевод: **«ибо нестерпимо великолепие славы Твоей»**.

Так же кардинально расходятся ц. сл. и русск. значения причастия **озлобленный**: ц. сл. **«обиженный»**, **«тот, кому причинили зло»**, а русск. **«обозлившийся».** И когда молятся **«о всякой душе христианстей… скорбящей же и озлобленней»**, значит молятся **«о каждом христианине… страдающем и обиженном»**.

А как понять слова **«К Тебе прибегох, Чистая, спасения требуя»**? На первый взгляд они кажутся дерзкими. Не требовать, а с величайшим смирением мы можем только просить молиться о нас… Но оказывается, глагол **требовати** мы понимаем по-русски: **«просить в категорической форме, будучи убежденным в своем праве на то, чтобы эта просьба была выполнена»**. В ц. сл. **требовати – «сильно нуждаться»**. Поэтому эти слова следует понимать так: **«К Тебе я обратился, Пречистая, нуждаясь в спасении»**.

В Покаянном каноне многим непонятна и вводит в смущение фраза: **«почто…блуд и гордость гониши»**. **Гнати** в ц. сл. – **«следовать»**, **«соблюдать»**, **«держаться»**. Поэтому следует переводить: **«зачем держишься ты блуда и гордыни»**.

Неверное понимание важнейших слов переносится в переводы и на другие языки. Так, **умиление** (иконографический тип) повсеместно переводится на европейские языки как Tendress, Tenerezza (т.е. «нежность», «растроганность»). Однако в переводе с греческого значение этого слова не «нежность», а «сокрушение» и «помилование».

И в XIX в. ц. сл. обороты не были совершенно понятными. Величайший знаток ц. сл. традиции Е.Е Голубинский в своих замечаниях на текст Цветной Триоди предлагал заменить **мертв** на **смертен**. По его мнению, стих **«Плотию уснув яко мертв»** представляет собой бессмыслицу. В действительности же **мертв** в ц. сл. употребляется в значении **«смертный»**. Следовательно, понимать надо: **«Почивший во плоти, как смертный»**.

Иное, чем в русском, значение слова тихий. Это не **«слабый по звучанию или по темпераменту»**, а **«не несущий в себе угрозы»**. Слово **тихий** имеет еще значение **«веселый»**, **«утешный»**, как в молитве **«Свете тихий»**.

Также отличается от русского и ц. сл. **теплый**. «Теплая Заступница рода христианского…» - так называем мы Пресвятую Богородицу. Здесь слово **теплая** значит **«не нежная, уютная, милая»**. Но как раз наоборот! Очень горячая, ревностная, вставшая за нас против врагов на брани!

А слово **смирение**, которое привычно воспринимают как христианскую «добродетель» покорности и самоуничижения, /…/ несет в себе иное значение, нежели только «уничижительная покорность». **«Смиритися»** (корни «мир» и «мера» - равновесие) - значит примириться с Богом, с ближним, а следовательно, обрести равновесие, опору в жизни.

Заключение

Пусть никого не пугают «трудные» слова церковнославянского языка. Ведь значения большинства из них можно узнать в словарях. Самое главное, «храм, смиренное привыкание к непонятным словам, впитывание их, потом чтение и терпеливая вдумчивость в смысл слов Св. Писания». И тогда ц. сл. язык «прорастет… в душах обилием благодатных смыслов».

Использованная литература:

Седакова О.А. Словарь трудных слов из богослужения:Церковнославяно-русские паронимы.-М.: Греко-латинский кабинет Шичалина,2008.
Седакова О.А.Церковнославянский язык в русской культуре. Лекция, прочитаннаяв Свято-Филартовском Институте 2 декабря 2004 года.
Миронова Т.Л. Доклад на XI Международных образовательных чтениях, М.,2003.

Материал подготовила А.Н. Митясова

Аб В начале было слово

Иван = Богдан = Матвей = Федор = Дорофей
(или все мы немножко греки)

Греческий язык – один из самых древних языков мира. Первые надписи на греческом языке относятся к VII в. до Рождества Христова. За 270 лет до нашей эры на греческий перевели Священное Писание Ветхого Завета. Все книги Нового Завета, за исключением Евангелия от Матфея, были написаны на греческом языке. Установления Вселенских Соборов Церкви тоже выходили на греческом. На этом языке говорили, проповедовали и писали святые отцы и учители христианской церкви.

Русь приняла христианство в X веке не прямо из Иудеи, а через Византию (Грецию). Вместе с верой русский народ принял в свой язык много иностранных слов, особенно имен собственных. Во время обряда крещения ребенок получал имя в честь христианского святого, но на Руси тогда еще не было «своих» святых. Так к нам и пришли иностранные имена, постепенно вытеснив русские, языческие. Среди них множество древнегреческих и древнееврейских. Есть заимствованные из других народов Востока. Немало и латинских, древнеримских имен. Взрослый человек при крещении получал новое имя. Первой христианкой на Руси стала великая княгиня Ольга, получившая при крещении имя Елена. Ее святой покровительницей стала мать римского императора Константина. Она стала, как и та, называться в святом крещении Еленой, что по-гречески значит «светлая, сияющая».

Возьмем имя Алексей (в святцах оно пишется Алексий). Попробуйте догадаться, какое русское слово одного корня с ним. Напрасный труд: в словарях ничего похожего вы не найдете. Есть правда научный термин «алексины». Что он означает? Так называются особые вещества, содержащиеся в крови животных. Почему они так названы? Потому, что их назначение – защищать организм, а по-гречески глагол «алексо» значит: «я защищаю». Слова «алексин» в Греции не было, это современные ученые искусственно создали его. Имя Алексий тоже греческого происхождения, означает оно «защитник, охранитель». Таким же греческим словом оказывается и имя Андрей: «андрэос» в переводе означает «мужской, мужественный». Теперь нетрудно понять смысл еще одного нашего имени – Александр. Оно сложено из двух частей: «алекс» Алексий (защита) + «андр» Андрей (мужской) и может быть переведено как «мужезащитник» (то есть смелый воин).

Значение имени Иван, зная один только русский язык, объяснить невозможно. А зная языки, можно доказать и такое, на первый взгляд, странное равенство:

Иван = Богдан = Матвей = Федор = Дорофей = Феодосий

Имя Федор раньше писали Феодор. Тогда оно более походило на западноевропейское Теодор. Это естественно: оба взяты из греческого языка, а у греков их буква «фита» в разные времена читалась по-разному, в древности как «тх», позднее как «ф». Мы, через Византию, взяли ее в звучании «ф», западные народы – на латинский лад как «th». Поэтому наше Феодор и заграничное Theodor – просто два различных произношения одного греческого слова – имени, которое состоит из двух частей: «тео + дор». «Теос» по-гречески – бог. А Теодор (Феодор) – это «дар бога». Дорофей – тоже переводится с греческого как «дар богов, бога»: «дорос» - дар, «феос» («тэос») – бог. Образование имени Доро-фей обратное Фео-дор. Точно так же все слова, содержащие в себе «тео» или «фео», связаны с понятием Бога. Таких слов у нас много: «тео+логия» (наука, слово о Боге), «а-теизм» (без-божие), Тимо-фей (Тимотеос) – богобоязненный, Фео-досий (Богом данный), Фео-ктист (Божье творение, создание), Фео-фан (Богом явленный), Фео-фил (Боголюб).

Феодор – «божий дар» по-гречески. А вот Иван (точнее Йохананн) – тот же «божий дар», «божья благодать», но по-древнееврейски. Это имя у всех народов сейчас звучит по-разному: у немцев – Иоганн, у французов – Жан, у англичан – Джон, у грузин – Иванэ, у финнов и эстонцев – Юхан, у поляков – Ян.

Имя Матвей (Матфей) по-еврейски означает «дарованный господом». А значение русского имени Бог-дан и объяснять не нужно: каждому ясно, что это имя означает.

«Великий и могучий русский язык». Великий, потому что вот уже более десяти веков живет, развивается, пополняется новыми словами, переваривает в своих недрах огромное количество иностранных слов при этом оставаясь русским, независимым, по-детски открытым всему новому, привлекательным и одновременно непонятным для других народов.

Материал подготовила А.С. Жукова

! Вести из воскресной школы

День матери

Мама — первое слово,
Главное слово в каждой судьбе.
Мама жизнь подарила,
Мир подарила мне и тебе.

Песня из к/ф «Мама»

Новый праздник — День матери — постепенно входит в нашу жизнь. И это замечательно: сколько бы хороших, добрых слов мы не говорили нашим мамам, сколько бы поводов для этого ни придумали, лишними они не будут. В этот день, 25 ноября, театральная студия воскресной школы св. блгв. вел кн. Александра Невского под руководстом О.Н. Батмановой подготовила для мам подарок - спектакль «Княгиня Ольга» и литературную композицию «Поэты шутят» (это уже 4 -ое выступление в этом учебном году!) . Несмотря на то, что репетиций было мало, дети выступили достойно. Настоятель храма о. Сергий поздравил всех Матерей, которые дарят детям любовь, добро и нежность, с праздником. Спасибо вам, родные! Пусть каждой из вас почаще говорят теплые слова ваши любимые дети!

«Все зло — от незнания Писания»

Каждый вторник, по вечерам, в воскресную школу
при ц. св. блгв. вел. кн. Александра Невского,
спешат люди разных профессий и возрастов,
от школьников до пенсионеров.
Причина этому - «Евангельские часы».
В этом году их проводят диакон о. Александр
и ст. преподаватель воскресной школы А.Н. Митясов.

Где-то я читала. что было бы лучше не уметь читать, а знать Истину и не заблуждаться. Но раз уж мы заблудились, ищем дорогу и обучены грамоте, - иного пути у нас нет. Нужно читать! И конечно, учиться читать то, что питает душу.

Сердцем всего Божественного Откровения является Новый Завет и, прежде всего, - Евангелие, в котором запечатлен образ Господа Иисуса Христа, явленный в событиях его земной жизни, в Его делах и словах. Только во Христе Бог действительно во всей полноте явил себя людям.

«Евангельские часы» и проводятся для того, чтобы читать Евангелие, знать Его, чтобы Слово Божие проникало в сердце каждому и заставляло взглянуть на свою жизнь уже по-другому, через призму Евангельских событий. Форма проведения такова, что каждый может высказаться, поделиться с другими, какие струны души затронул прочитанный евангельский текст. Ведь Господь открывается каждому по-разному. А среди участников «Часов» есть те, кто еще ищет Бога, и те, кто уже познал определенные духовные плоды. Не всегда все сразу правильно понимают сакральный священный смысл евангельского отрывка, поэтому при толковании, конечно, опираются на духовное наследие святых, которые дают дверь к верному осмыслению Слова Божия. А знать и понимать Евангелие — великое дело, ибо , по слову Иоанна Златоуста, «все зло — от незнания Писания».

Материал подготовила С. М. Митясова

Посетите сайт нашего прихода!

anhram.ru

- Объявления
- Новости прихода
- Расписание богослужений
- Расписание занятий в воскресной школе
- Все выпуски газеты «Александро-Невский листок» и «Лествица»

и многое другое

У сайта есть группа в контакте:

vk.com/anhram

Общение с друзьями • Обсуждение новостей • Опросы

Воскресная школа приглашает детей с 10 лет в кружок **«Юный журналист»**. Кружок проходит по пятницам в 16:30 /кабинет 2.4/

В воскресной школе каждое воскресенье в 17:15 проходит кружок **«ИЗО»** (основы композиции; построение предметов; пропорции человека; перспектива; рисунок; живопись.) /кабинет 2.3/

Воскресная школа продолжает набор слушателей на следующие курсы:
1. Древнегреческий язык 2. Церковно-славянский язык 3. Сербский язык 4. Болгарский язык 5. Евангельские часы /кабинет 2.4/

Дополнительная информация по тел. **74-61-51**

Газета местной православной религиозной организации Прихода во имя св. блгв. вел. кн. Александра Невского Великого Новгорода Новгородской Епархии Русской Православной Церкви

173018, Великий Новгород, пр. А. Корсунова, 56,
Церковь св. блгв. вел. кн. А. Невского, тел. 619492
Редактор: Священник Сергий Мельников
Принимали участие: А. С. Жукова, С. М. Митясова, А. Н. Митясов, Н. С. Иванова, А. Богданов, Л. Машкова.

Выпуск номера осуществлен на благотворительной основе
Тираж 300 экз.
Подписано в печать 3.12.2012 г.
Распространяется в Приходе во имя св. Александра Невского бесплатно

Уважаемые читатели! Просим Вас не использовать эту газету для хозяйственных нужд